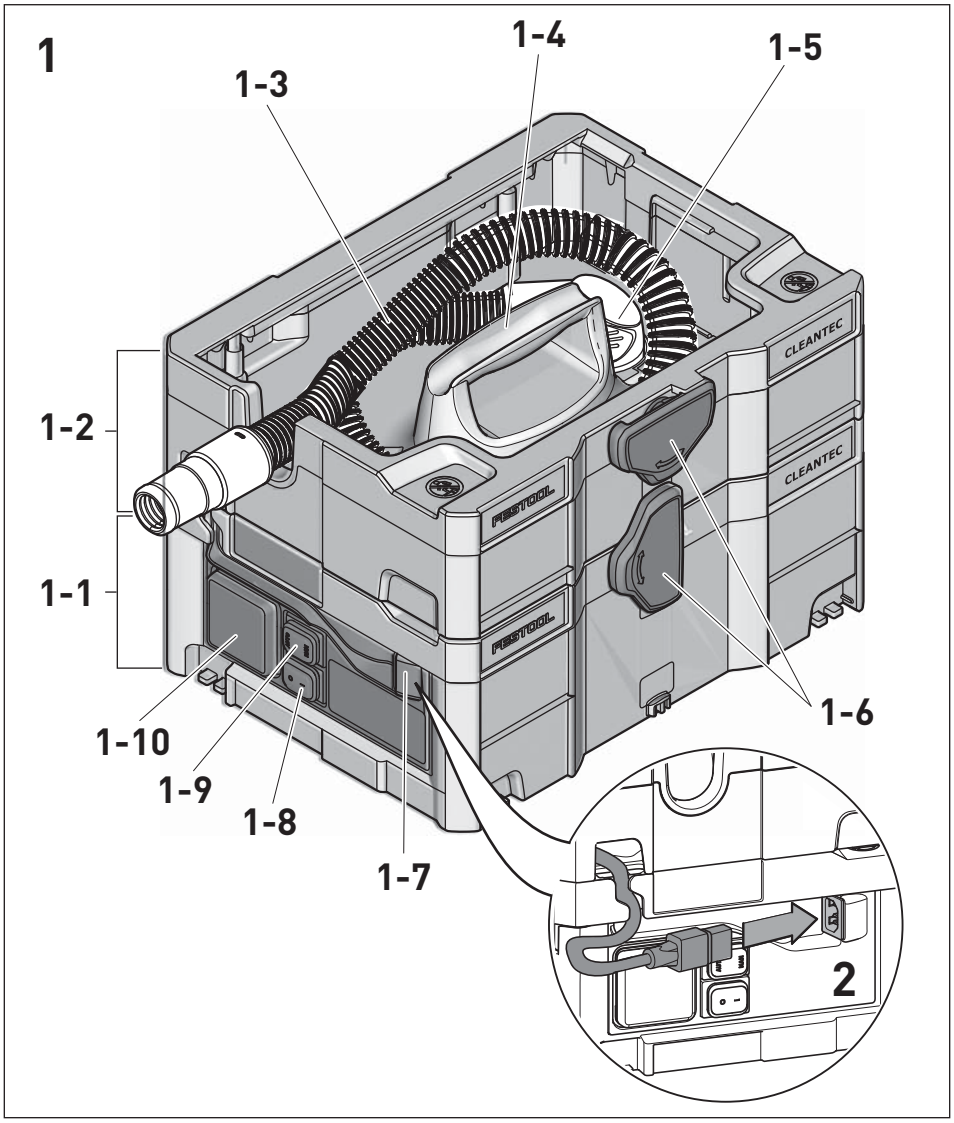
Festool GmbH
Wertstraße 20
D-73240 Wendlingen
Tel.: +49 (0)7024/804-0
Telefax: +49 (0)7024/804-20608
www.festool.com

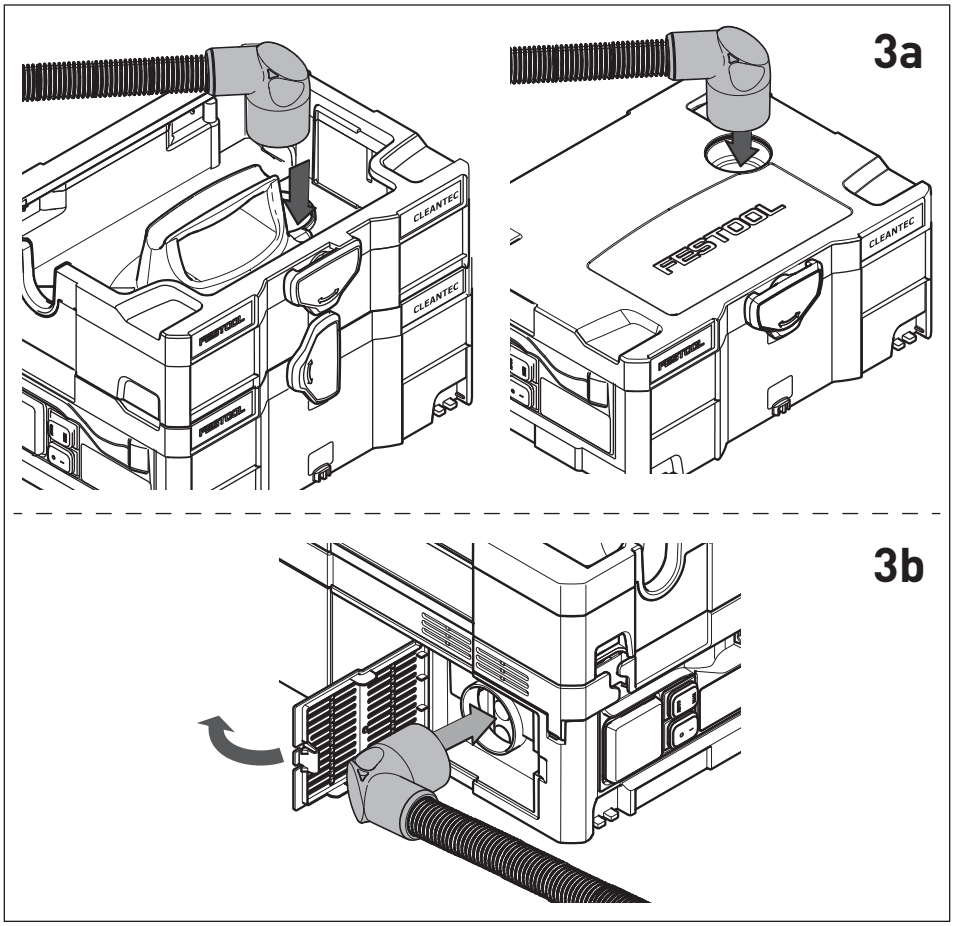
FESTOOL

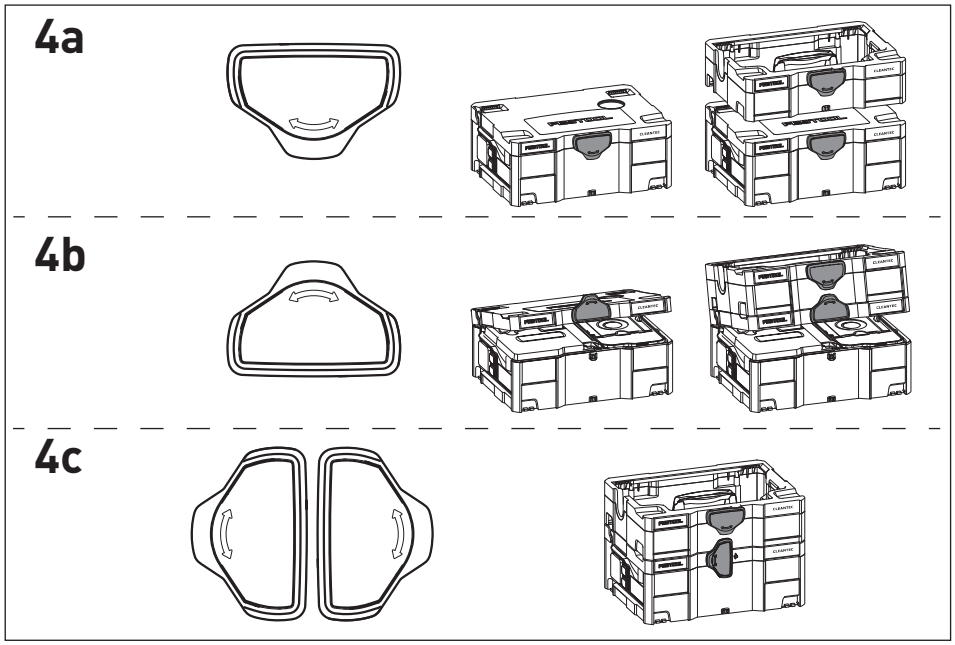
D	Originalbetriebsanleitung - Absauggerät	6
GB	Original operating manual - Dust extractor	11
F	Notice d'utilisation d'origine - Aspirateur	15
E	Manual de instrucciones original - Aspirador	20
I	Istruzioni per l'uso originali - Aspiratore	25
NL	Originele gebruiksaanwijzing - Afzuigapparaat	30
S	Originalbruksanvisning - Dammsugare	35
FIN	Alkuperäiset käyttöohjeet - Imuri	40
DK	Original brugsanvisning - Støvsuger	44
N	Originalbruksanvisning - Avsugapparat	48
P	Manual de instruções original - Aspirador	52
RUS	Оригинал Руководства по эксплуатации - Пылеудаляющий аппарат	57
CZ	Originál návodu k obsluze - Vysavač	62
PL	Oryginalna instrukcja eksploatacji - Odkurzacz	66

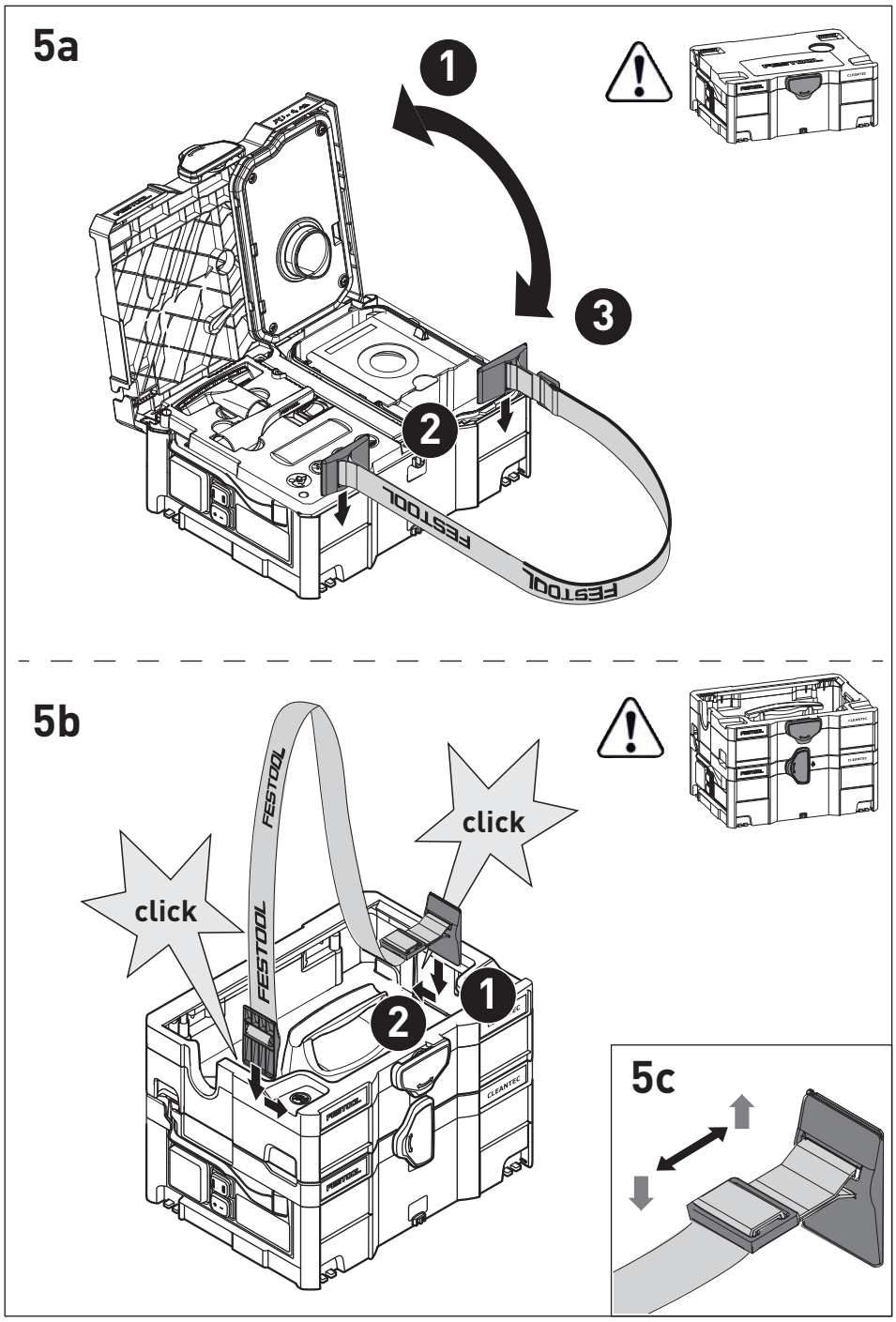
CTL SYS

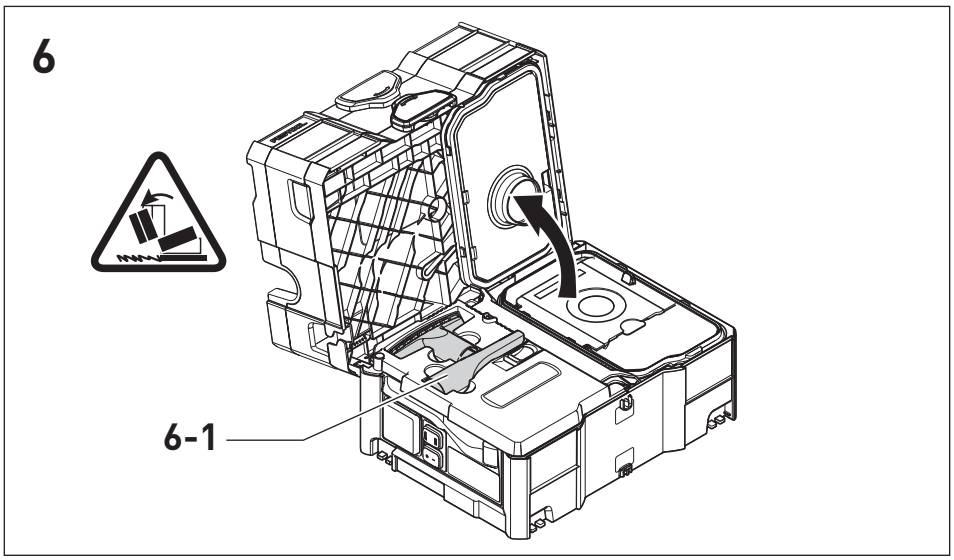
706567_002

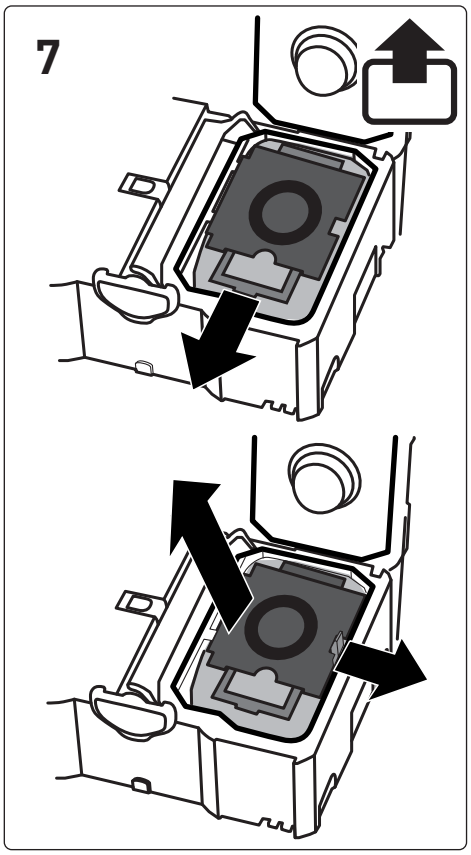

1
1-3
1-4
1-5
1-2
1-1
1-10
1-9
1-8
1-7
1-6
2
CLEANTEC
FESTOOL

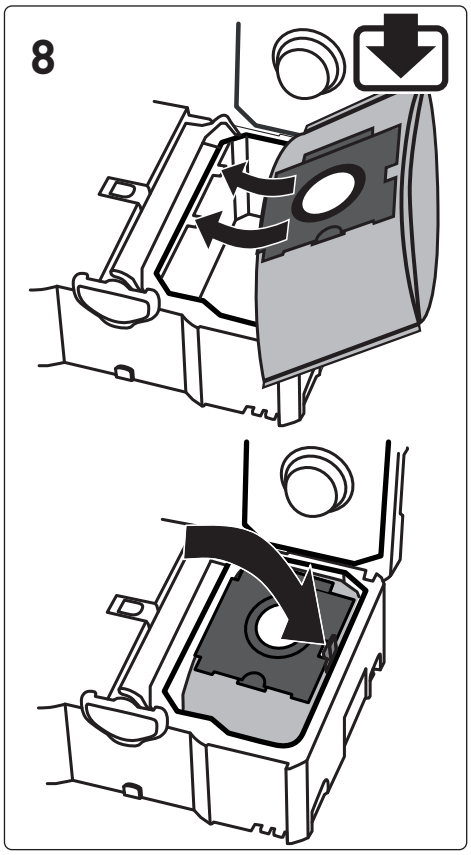

3a
3b
CLEANTEC
FESTOOL

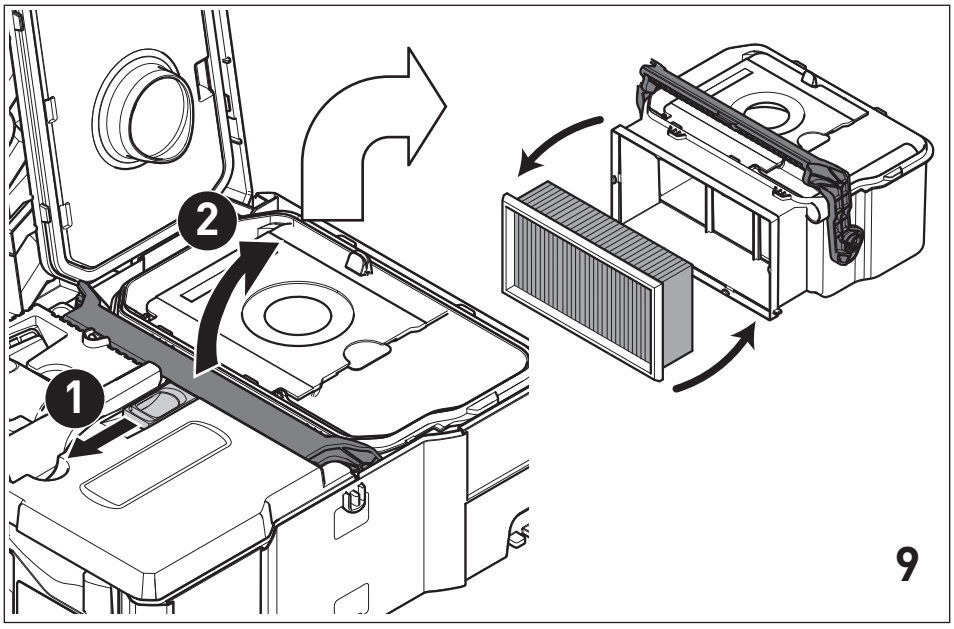

4a
4b
4c


5a
1
2
3
FESTOOL
5b
click
click
FESTOOL
1
2
5c


6
6-1


7


8


2
1
9

Originalbetriebsanleitung

1 Sicherheitshinweise

⚠ **Warnung! Lesen Sie sämtliche Sicherheitshinweise und Anweisungen.** Fehler bei der Einhaltung der Warnhinweise und Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen.

Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anleitungen für die Zukunft auf.

- Dieses Gerät kann von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt werden oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstehen. **Kinder** sollten beaufsichtigt werden, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.

- **Warnung:** Gerät kann gesundheitsgefährdenden Staub enthalten. Wartung, Entleerung und Filterwechsel nur durch autorisierte Fachkraft mit geeigneter Schutzausrüstung.
- Nur mit installiertem Filtersystem betreiben!

⚠ WARNUNG

Dieses Gerät ist nur zur Trockenanwendung bestimmt.

⚠ ACHTUNG

Dieses Gerät ist nur für den Gebrauch in Innenräumen bestimmt.

Dieses Gerät darf nur in Innenräumen aufbewahrt werden.

- **Explosions- und Brandgefahr: Nicht aufsaugen:**
  - Funken oder heiße Stäube;
  - brennbare oder explosive Stoffe (z.B. Magnesium, Aluminium, Benzin, Verdünnung);
  - aggressive Stoffe (z.B. Säuren, Laugen, Lösungsmittel);
  - chemisch reaktive Stoffe, die zur Entstehung von Wärme, Säuren/Basen, Gasen usw. führen (z.B. reaktive 2K-Materialien, Aluminium und Wasser).
- Nationale Sicherheitsvorschriften sowie Angaben des Werkstoffherstellers beachten!
- Nur mit geeigneter Schutzausrüstung verwenden!
- Nur wenn nach Sichtprüfung intakt, in trockener Umgebung, nach Einweisung arbeiten!
- Steckdose am Gerät nur für den angegebenen Zweck verwenden!
- Regelmäßig den Stecker, das Kabel und die Steckdose prüfen um eine Gefährdung zu vermeiden, und diese bei Beschädigung von einer autorisierten Kundendienst-Werkstätte erneuern lassen.
- Nicht mittels Kranhaken oder Hebezeug hochheben und transportieren!
- Kippgefahr, nicht auf schräge Flächen stellen!

2 Symbole

Symbol	Bedeutung
	Warnung vor allgemeiner Gefahr
	Warnung vor Stromschlag
	Betriebsanleitung, Sicherheitshinweise lesen!
	Atemschutz tragen!
	Tipp, Hinweis
▶	Handlungsanweisung
	Warnung! Das Gerät kann gesundheitsgefährdenden Staub enthalten!
	Hinaufsteigen verboten
	Nicht in den Regen stellen!
	Kein Wasser, keine Flüssigkeiten aufsaugen!
	Kippgefahr!

3 Bestimmungsgemäße Verwendung

Absauggerät geeignet zum

- Auf- und Absaugen von Stäuben mit Grenzwerten bis 1 mg/m³ entsprechend der Staubklasse 'L',
- für erhöhte Beanspruchung bei gewerblicher Nutzung,

  gemäß IEC/EN 60335-2-69.

Absauggerät **nicht empfohlen** zum dauerhaften Auf- und Absaugen von feinen Stäuben, wie z.B. Zementstaub oder Spachtelmasse.

Bei nicht bestimmungsgemäßem Gebrauch haftet der Benutzer.

4 Technische Daten

Absauggerät		
Leistungsaufnahme		1000 W
Anschlusswert an Gerätesteckdose max.	EU	1200 W
	CH, DK	1300 W
	GB, AUS	1400 W
Volumenstrom (Luft) max., Sauger/Turbine		180 m³/h / 108 m³/h
Unterdruck max., Turbine		200 hPa
Filteroberfläche		5357 cm²
Saugschlauch		D 27 mm x 3,0 m-AS
Länge der Netzanschlussleitung		5,0 m
Schalldruckpegel nach EN 60704-2-1/ Unsicherheit K		67 dB(A)/ 3 dB
Vibrationswert an der Reinigungsdüse/ Unsicherheit		<2,5 m/s²/ 1,5 m/s²
Schutzart		IP X0
Behälterinhalt		4,5 l
Abmessung L x B x H	CTL SYS mit Aufbewahrungsbox	396 x 296 x 270 mm
	nur CTL SYS	396 x 296 x 162 mm
Gewicht	CTL SYS mit Aufbewahrungsbox	6,9 kg

5 Geräteelemente

[1-1] Absauggerät
[1-2] Aufbewahrungsbox
[1-3] Absaugschlauch
[1-4] Handgriff
[1-5] Winkelstück
[1-6] T-Loc Verschluss für Systainer
[1-7] Kaltgerätestecker
[1-8] Ein-/Ausschalter
[1-9] AUTO-/MAN-Schalter
[1-10] Gerätesteckdose

Die angegebenen Abbildungen befinden sich am Anfang der Betriebsanleitung.

6 Inbetriebnahme

WARNUNG

Unzulässige Spannung oder Frequenz!
Unfallgefahr

- ▶ Angaben auf Typenschild beachten.
- ▶ Länderbesonderheiten beachten.

6.1 Absauggerät anschließen

WARNUNG

Verletzungsgefahr durch unkontrolliert anlaufende Werkzeuge

- ▶ Vor dem Einschalten darauf achten, dass das angeschlossene Werkzeug ausgeschaltet ist.

- ▶ Netzanschlussleitung in Kaltgerätestecker **[2]** und in eine schutzgeerdete Steckdose stecken.

▶ Netzleitung durch die Aussparung legen **[2]**.

Der Schalter **[1-8]** dient als Ein-/Ausschalter.

Mit dem Schalter **[1-9]** kann zwischen den Stellungen AUTO und MAN gewechselt werden.

Schalterstellung 'MAN'

Gerätesteckdose **[1-10]** ist nicht stromführend, Absauggerät läuft an.

Schalterstellung 'Auto'

Gerätesteckdose **[1-10]** ist stromführend, Absauggerät startet beim Einschalten des angeschlossenen Werkzeuges.

⚠ Bei Nichtgebrauch sowie vor Wartungs- und Reinigungsarbeiten den Stecker aus der Steckdose ziehen.

6.2 Elektrowerkzeug anschließen

⚠⚠ **WARNUNG**

Verletzungsgefahr

▶ Maximalen Anschlusswert an der Gerätesteckdose beachten (siehe Kapitel Technische Daten).

▶ Elektrowerkzeug ausschalten.

▶ Elektrowerkzeug an Gerätesteckdose **[1-10]** anschließen.

6.3 Saugschlauch anschließen

an der Absaugöffnung [3a]

▶ Saugschlauch mit dem Winkelstück an der Absaugöffnung anschließen.

an der Ausblasöffnung [3b]

▶ Klappe auf der Rückseite des Absauggeräts öffnen.

▶ Saugschlauch mit dem Winkelstück an der Ausblasöffnung anschließen.

7 Einstellungen

7.1 Temperaturüberwachung

Vor Erreichen der kritischen Temperatur schaltet die Temperaturüberwachung das Absauggerät ab.

▶ Absauggerät abschalten, ca. 5 Minuten abkühlen lassen, anschalten.

ⓘ Einschalten nicht möglich: Festool Kundendienstwerkstätte kontaktieren.

7.2 Verbinden mit T-Loc

Durch Drehen des T-Loc lässt sich das Absauggerät verschließen, öffnen und verbinden:

– Absauggerät verschließen **[4a]**.

– Absauggerät öffnen **[4b]**.

– Absauggerät mit Aufbewahrungsbox verbinden **[4c]**.

⚠ Vor dem Anheben den T-Loc am Absauggerät immer verschließen oder mit der Aufbewahrungsbox verbinden und auf sicheren Halt prüfen.

Max. Traglast bei Verbindung mit weiteren Systainern: 20 kg

7.3 Tragegurt verwenden/ einstellen

Max. zulässige Traglast des Tragegurts: 20 kg

Der Tragegurt kann in zwei unterschiedlichen Positionen angebracht werden:

– Tragen des Absauggeräts: Tragegurt an Absauggerät **[5a]**

– Tragen der Aufbewahrungsbox mit Absauggerät: Tragegurt an Aufbewahrungsbox **[5b]**

⚠ Vor dem Anheben die Tragegurte auf Funktionalität überprüfen und T-Loc am Absauggerät in entsprechende Position bringen.

Die Länge des Tragegurts an der Verstelllasche anpassen **[5c]**.

8 Arbeiten

⚠ **VORSICHT**

Gesundheitsgefährdende Stäube

Verletzung der Atemwege

▶ Immer Filtersack verwenden!

ⓘ Im Innenraum des Absauggeräts sind zwei Reinigungsdüsen **[6-1]** aufbewahrt.

Folgende Hinweise beachten:

– Das Absauggerät ist ein stationäres System und nicht dazu geeignet am Kabel und Schlauch hinterhergezogen zu werden. Handgriff verwenden **[1-4]**.

– Wird kein Antistatik-Saugschlauchs verwendet, kann es zu statischer Aufladung kommen. Der Anwender kann einen elektrischen Schlag bekommen.

⚠ Beim Absaugen von Stäuben, die den Grenzwert überschreiten nur eine einzige Staubquelle (Elektro- oder Druckluftwerkzeug) absaugen.

Beim Absaugen der anfallenden Stäube von laufenden Elektrowerkzeugen **beachten**:

Für ausreichende Belüftung sorgen! Regionale Bestimmungen beachten!

Grenzwerte: Abluft max. 50% des Frischluftvolumens

Formel: Raumvolumen V_R x Luftwechselrate L_W

Nach dem Arbeiten beachten:

- ▶ Absauggerät abschalten und Netzstecker ziehen.
- ▶ Netzanschlussleitung aufwickeln.
- ▶ Schmutzbehälter entleeren.
- ▶ Saugschlauch **[1-3]** und Netzanschlussleitung in Aufbewahrungsbox einlegen.
- ▶ Absauggerät innen und außen durch Absaugen und Abwischen reinigen.
- ▶ Absauggerät in einem trockenen Raum, geschützt gegen unbefugte Benutzung, abstellen.

9 Wartung und Pflege

WARNUNG

Verletzungsgefahr, Stromschlag

- ▶ Vor allen Wartungs- und Pflegearbeiten stets den Netzstecker aus der Steckdose ziehen!
- ▶ Alle Wartungs- und Reparaturarbeiten, die ein Öffnen des Motorgehäuses erfordern, dürfen nur von einer autorisierten Kundendienstwerkstatt durchgeführt werden.

Kundendienst und Reparatur nur durch Hersteller oder durch Servicewerkstätten: Nächstgelegene Adresse unter: www.festool.com/service

Nur original Festool Ersatzteile verwenden! Bestell-Nr. unter: www.festool.com/service

- ▶ Regelmäßig Filtersack wechseln und Behälter sowie Dichtungen reinigen.

Folgende Hinweise beachten:

- – Mindestens einmal jährlich staubtechnische Überprüfung (z. B. auf Beschädigung des Filters, Dichtheit des Gerätes und Funktion der Kontrolleinrichtungen) vom Hersteller oder einer unterwiesenen Person.
- – Was sich nicht reinigen lässt, muss entsorgt werden. Dazu undurchlässige Beutel verwenden. Gültige Entsorgungsbedingungen beachten!

9.1 Filtersack wechseln

- ▶ Absauggerät mit T-Loc öffnen **[6]**. **Achtung Kippgefahr!**
- ▶ Filtersack wechseln:
  - ▶ Filtersack herausnehmen **[7]**.
  - ▶ Filtersack einlegen **[8]**.
- ▶ Absauggerät mit T-Loc verschließen.

9.2 Filterelement wechseln [9]

HINWEIS

Schädigung des Motors

- ▶ Saugen Sie nie ohne eingebautem Hauptfilter, da dies den Motor schädigen kann.

- ▶ Absauggerät mit T-Loc öffnen **[6]**. **Achtung Kippgefahr!**
- ▶ Hebel entriegeln und umlegen.
- ▶ Behälter nach oben abnehmen.
- ▶ Gebrauchtes Filterelement entnehmen und durch eine neues ersetzen.
- ▶ Gebrauchtes Filterelement gemäß den gesetzlichen Bestimmungen entsorgen.
- ▶ Behälter und Dichtungen reinigen.
- ▶ Behälter einsetzen. Hebel umlegen und einrasten.
- ▶ Absauggerät mit T-Loc verschließen.
- ⓘ Bestellnummern für Zubehör, Filter und Verbrauchsmaterial im Festool Katalog oder im Internet unter "www.festool.com".

10 Fehlerbehebung

Strömungsgeräusch beim Saugen

Automatischer Bypass: Es öffnet sich ein Ventil, das der Turbine Kühlluft zuführt:

Ursache	Verstopftes Filterelement, voller Filterbeutel oder verstopfter Saugschlauch
Lösung	Behälter leeren, Filterelement ersetzen oder reinigen, Filterbeutel ersetzen, Saugschlauch auf Verstopfung prüfen u. ggf. entfernen

11 Transport

Folgende Hinweise beachten:

- – Vor dem Transport den T-Loc am Absauggerät immer verschließen oder mit der Aufbewahrungsbox verbinden.
- – Beim Transport in Fahrzeugen Gerät nach den jeweils gültigen Richtlinien gegen Rutschen und Kippen sichern.

12 Umwelt

Gerät nicht in den Hausmüll werfen! Geräte, Zubehör und Verpackungen einer umweltgerechten Wiederverwertung zuführen. Geltende nationale Vorschriften beachten.

Nur EU: Gemäß Europäischer Richtlinie über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

Informationen zur REACh: www.festool.com/reach

13 EG-Konformitätserklärung

Absauggerät	Serien-Nr
CTL SYS	500162, 500164, 500165, 500922
Jahr der CE-Kennzeichnung: 2014	

Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass dieses Produkt mit allen relevanten Anforderungen folgender Richtlinien, Normen oder normativen Dokumenten übereinstimmt:

2006/42/EG, 2004/108/EG, 2011/65/EU, EN 60335-1, EN 60335-2-69, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3.

Festool GmbH

Wertstr. 20, D-73240 Wendlingen

ppa. Dr. Johannes Steimel

Dr. Johannes Steimel

Leiter Forschung, Entwicklung, technische Dokumentation

2014-10-30

Original operating manual

1 Safety instructions

⚠ **Warning! Read and observe all information and safety instructions.** Ignoring warning notes and instructions may lead to electric shocks, fires and/or cause serious injury.

Keep all safety information and other instructions in a safe place for future reference.

- This device can be used by persons with reduced physical, sensory or mental abilities or those who lack experience or knowledge, if they are supervised or have been instructed on safe use of the device and understand the resulting dangers. **Children** should always be supervised to ensure that they do not play with the machine.

- **Warning:** machine may contain hazardous dust. Only authorised qualified specialists with suitable protective equipment may perform maintenance, empty the container and change the filter.
- Always operate with the filter system installed!

⚠ WARNING

This unit is only intended for use under dry conditions.

⚠ ATTENTION

This unit is only intended for indoor use.
This unit must only be stored indoors.

- **Risk of explosion and fire: Do not absorb:**
  - Sparks or hot dust;
  - Combustible or explosive materials (e.g. magnesium, aluminium, petrol, diluting agents);
  - Aggressive materials (e.g. acid, alkaline solutions, solvents);
  - Chemically reactive materials, which lead to the generation of heat, acids/bases, gases, etc. (e.g. reactive 2-component materials, aluminium and water).
- Observe all national safety regulations as well as the material manufacturer's specifications!
- Always use suitable protective equipment!
- If intact following a visual inspection, work in a dry environment according to instructions!
- Always use the socket on the machine for the purpose specified!
- Check the plug, cable and socket regularly to avoid hazards and have them replaced by an authorised after-sales service workshop if they become damaged.
- Do not lift or transport using a crane hook or lifting gear!
- Risk of tilting, do not place on sloped areas!

2 Symbols

Symbol	Significance
	Warning of general danger
	Risk of electric shock
	Read operating instructions and safety notices!
	Wear a dust mask.
	Tip or advice
▶	Handling instruction
	Warning! The machine may contain hazardous dust!
	Climbing prohibited
	Do not leave in the rain!
	Do not absorb any water or liquids!
	Risk of tilting!

3 Intended use

Dust extractor suitable for

- Aspiration and extraction of dust with limit values up to 1 mg/m³ corresponding to dust class 'L',
- for increased loads during commercial use, according to IEC/EN 60335-2-69.

Dust extractor **not recommended** for continuous aspiration and extraction of fine dust, such as cement dust or filler.

The user is liable for improper or non-intended use.

4 Technical data

Dust extractor		
Power consumption		1000 W
Maximum appliance socket connected load	EU	1200 W
	CH, DK	1300 W
	GB, AUS	1400 W
Max. suction capacity (air), extractor/turbine		180 m³/h / 108 m³/h
Max. vacuum, turbine		200 hPa
Filter surface area		5357 cm²
Suction hose		D 27 mm x 3.0 m-AS
Length of the net cable		5,0 m
Sound pressure level as per EN 60704-2-1 / Uncertainty K		67 dB(A) / 3 dB
Vibration value at the cleaning nozzle/instability		<2.5 m/s²/ 1.5 m/s²
Protection class		IP X0
Container capacity		4.5 l
Dimensions L x W x H	CTL SYS with storage box	396 x 296 x 270 mm
	only CTL SYS	396 x 296 x 162 mm
Weight	CTL SYS with storage box	6,9 kg

5 Machine features

[1-1] Dust extractor
[1-2] Storage box
[1-3] Extractor hose
[1-4] Handle
[1-5] Angle adapter
[1-6] T-LOC latch for Systainers
[1-7] Cold-device plug
[1-8] On/Off switch
[1-9] AUTO/MAN switch
[1-10] Appliance socket

The specified illustrations appear at the beginning of the Operating Instructions.

6 Operation

WARNING

Unauthorised voltage or frequency!
Risk of accidents

- ▶ Observe the specifications on the machine's name plate.
- ▶ Observe country-specific regulations.

6.1 Connect dust extractor

WARNING

Risk of injury from tools starting up unexpectedly

- ▶ Before switching on ensure that the connected tool is switched off.

- ▶ Insert the mains power cable in the cold-device connector **[2]** and in an earthed socket.
- ▶ Lay the mains cable through the recess **[2]**.

The switch **[1-8]** serves as an on/off switch.

Using the **[1-9]** switch, switch between the AUTO and MAN settings.

"MAN" switch position

Appliance socket **[1-10]** is not connected to the power, the dust extractor starts.

"Auto" switch position

Appliance socket **[1-10]** is connected to the power, the dust extractor starts when the connected tool is switched on.

Pull the plug from the socket when the machine is not in use and prior to maintenance and cleaning work.

6.2 Connecting electric power tools

WARNING

Risk of injury

- ▶ Observe the maximum appliance socket connected load (see chapter "Technical data")
- ▶ Switch off the electric power tool.

- ▶ Connect the electric power tool to the appliance socket **[1-10]**.

6.3 Connecting the suction hose

at the extraction opening [3a]

- ▶ Connect the suction hose to the elbow at the extraction opening.

at the exhaust opening [3b]

- ▶ Open flap at rear of dust extractor.
- ▶ Connect suction hose to elbow at exhaust opening.

7 Settings

7.1 Temperature monitoring

Before reaching a critical temperature, the temperature monitor switches off the dust extractor.

- ▶ Switch off the dust extractor, allow to cool for about 5 minutes, then switch on again.

ⓘ Not possible to switch on: Contact Festool customer service workshop.

7.2 Connect with the T-Loc

The dust extractor can be closed, opened and connected by turning the T-Loc:

- – Close dust extractor **[4a]**.
- – Open dust extractor **[4b]**.
- – Connect dust extractor to storage box **[4c]**.

Before lifting, always close the T-Loc at the dust extractor or connect to the storage box and check for secure holding.

Max. load for connection to other Systainers: 20 kg

7.3 Use/Adjust carrying strap

Max. permissible load of carrying strap: 20 kg

The carrying strap can be attached in two different positions:

- – Carrying the dust extractor: Carrying strap at dust extractor **[5a]**
- – Carrying storage box with dust extractor: Carrying strap at storage box **[5b]**

Before lifting, check the carrying strap for proper functionality and put T-loc at dust extractor into corresponding position.

Adjust the length of the carrying strap at the adjusting tab **[5c]**.

8 Working

CAUTION

Hazardous dust

Damage to the respiratory passage

- ▶ Always use a filter bag!

ⓘ Two cleaning nozzles are stored in the inside of the dust extractor **[6-1]**.

Observe the following instructions:

- – The dust extractor is a stationary system and not suitable for pulling at the cable and hose. Use handle **[1-4]**.
- – Static charge may occur if an anti-static suction hose is not used. The user may suffer an electrical shock.

When extracting dust that exceeds the permitted limit values, only extract from a single machine (electric or air tool).

Observe the following when extracting dust generated by operating electric power tools:

Ensure there is adequate ventilation! Observe regional regulations!

Limit values: Exhaust air max. 50% of the clear air volume

Formula: Room volume V_R x air renewal rate L_W

Please note the following after the work:

- ▶ Switch off the dust extractor and pull out the mains plug.
- ▶ Wind up the mains power cable.
- ▶ Empty the dirt trap.
- ▶ Place suction hose **[1-3]** and mains power cable in storage box.
- ▶ Clean inside and outside of dust extractor by applying vacuum and wipe.
- ▶ Place the dust extractor in a dry room inaccessible to unauthorised users.

9 Service and maintenance

WARNING

Risk of injury, electric shock

- ▶ Always disconnect the mains plug from the socket before performing maintenance work on the machine!
- ▶ All maintenance and repair work which requires the motor housing to be opened must only be carried out by an authorised service workshop.

Customer service and repair only through manufacturer or service workshops: Please find the nearest address at: www.festool.com/service

Use only original Festool spare parts! Order No. at: www.festool.com/service

▶ Regularly replace the filter bag and clean the container and seals.

Observe the following instructions:

– The manufacturer or an instructed person must perform a dust test at least once a year to determine whether the filter is damaged, the machine is sealed properly and the monitoring features are functioning correctly.
– Anything that cannot be cleaned must be discarded in impermeable bags. Observe applicable disposal regulations!

9.1 Changing the filter bag

▶ Open dust extractor with T-Loc **[6]**. **Attention: Risk of tilting!**
▶ Changing the filter bag:
  ▶ Remove filter bag **[7]**.
  ▶ Insert a filter bag **[8]**.
▶ Close dust extractor with T-Loc.

9.2 Changing the filter element [9]

NOTE

Motor damage

▶ Never operate the extractor without a filter element fitted as the motor may become damaged.

▶ Open dust extractor with T-Loc **[6]**. **Attention: Risk of tilting!**
▶ Unlock and fold down lever.
▶ Remove container upwards.
▶ Remove used filter element and replace with a new one.
▶ Dispose of the used filter element in accordance with statutory regulations.
▶ Clean container and seals.
▶ Insert container. Fold up and lock lever.
▶ Close dust extractor with T-Loc.
ⓘ The order numbers for accessories, filters and consumables can be found in the Festool catalogue or on the internet at www.festool.com.

10 Troubleshooting

Flow noise during dust extraction	
Automatic bypass: A valve opens that supplies the turbine with cooling air:	
cause	Blocked filter element, filter bag full or blocked suction hose
Solution	Empty container, replace or clean filter element, replace filter bag, check suction hose for blockage and remove, if necessary

11 Transport

Observe the following instructions:

– Before transportation, always close the T-Loc at the dust extractor or connect to the storage box.
– For transportation in vehicles, secure the device against slipping and tilting in accordance with the valid guidelines.

12 Environment

Do not dispose of the device in household waste! Recycle devices, accessories and packaging. Observe applicable national regulations.

EU only: In accordance with European Directive on waste electrical and electronic equipment and implementation in national law, used electric power tools must be collected separately and handed in for environmentally friendly recycling.

Information on REACh: www.festool.com/reach

13 EU Declaration of Conformity

Dust extractor	Serial no.
CTL SYS	500162, 500164, 500165, 500922
Year of CE mark: 2014	

We declare under sole responsibility that this product complies with all the relevant requirements in the following directives, standards and normative documents:
2006/42/EC, 2004/108/EC, 2011/65/EU, EN 60335-1, EN 60335-2-69, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3.

Festool GmbH
Wertstr. 20, D-73240 Wendlingen, Germany

ppa. Dr. Johannes Steimel

Dr. Johannes Steimel 2014-10-30
Head of Research, Development and Technical Documentation

Оригинальное руководство по эксплуатации

1 Указания по технике безопасности

⚠ **Внимание! Прочтите все указания по технике безопасности и инструкции.** Неточное соблюдение инструкций и предупреждений может стать причиной удара электрическим током, пожара и/или тяжелых травм.

Сохраняйте все указания по технике безопасности и руководства для будущих владельцев.

– Лицам с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями или не имеющим необходимого опыта и знаний запрещается использовать данный аппарат без присмотра или без соответствующего инструктажа по технике безопасности со стороны ответственного лица. Следите за тем, чтобы **дети** не играли с аппаратом.

– **Внимание:** аппарат может содержать опасную для здоровья пыль. Обслуживание, опорожнение, смену фильтра должны выполнять только авторизованные специалисты, экипированные подходящими средствами индивидуальной защиты.
– Разрешается эксплуатировать только с установленной системой фильтрации!

⚠ Предупреждение

Этот инструмент предназначен только для работ в области сухого строительства.

⚠ ВНИМАНИЕ

Этот инструмент предназначен для использования только внутри помещений.

Этот инструмент должен храниться только внутри помещений.

– **Взрыво- и пожароопасность! Не допускайте всасывания:**
  – искр или горячей пыли;
  – горючих или взрывоопасных материалов (например, магния, алюминия, бензина, разбавителей);
  – едких веществ (напр. кислоты, щелочей, растворителей);
  – химически реактивных веществ, вступающих в реакцию с выделением тепла, образованием кислоты/щёлочи, газов и т. д. (напр. реактивные 2-компонентные материалы, алюминий и вода).
– Соблюдайте региональные правила техники безопасности и данные изготовителя материала!
– Разрешается работать только с использованием подходящих средств индивидуальной защиты!
– Убедитесь в исправном состоянии аппарата, работайте только в сухом помещении!
– Используйте розетку на аппарате только для указанной цели!
– Регулярно проверяйте вилку, кабель и розетку во избежание тех или иных опасностей, и в случае повреждения заменяйте эти детали на новые в авторизованной сервисной мастерской.
– Запрещается поднимать и транспортировать аппарат с помощью подъёмника или крана.
– Опасность опрокидывания! Не устанавливайте на наклонные поверхности!

2 Символы

Символ	Значение
	Предупреждение об общей опасности
	Предупреждение об ударе током
	Прочтите руководство по эксплуатации и указания по технике безопасности!
	Используйте респиратор!
	Инструкция, рекомендация

Символ	Значение
▶	Инструкция по использованию
	Внимание! Данный аппарат может содержать опасную для здоровья пыль!
	Запрещается использовать аппарат в качестве подставки!
	Не оставляйте аппарат под дождем!
	Не всасывайте воду и иные жидкости!
	Опасность опрокидывания!

3 Применение по назначению

Пылеудаляющий аппарат предназначен для

- сбора/всасывания пыли с ПДК вредных веществ до 1 мг/м³ согласно классу пыли 'L',
- для эксплуатации в условиях повышенных нагрузок в промышленном производстве согласно IEC/EN 60335-2-69.

Пылеудаляющий аппарат **не рекомендуется** использовать для непрерывного сбора/всасывания тонкой пыли (например, цементной или шпатлёвочной).

Ответственность за использование не по назначению несёт пользователь.

Инструмент сконструирован для профессионального применения.

4 Технические данные

Пылеудаляющий аппарат		
Потребляемая мощность		1000 Вт
Макс. допустимая мощность подключаемого инструмента	EC	1200 Вт
	Чехия, Дания	1300 Вт
	Великобритания, Австралия	1400 Вт
Макс. объёмный расход (воздуха), пылеудаляющий аппарат/турбина		180 м³/ч / 108 м³/ч
Макс. разрежение, турбина		200 гПа
Площадь фильтроэлемента		5357 см²
Всасывающий шланг		D 27 мм x 3,0 м AS
Длина сетевого кабеля		5,0 м
Уровень звукового давления согласно EN 60704-2-1 / Погрешность K		67 дБ(A) / 3 дБ
Значение вибрации на сопле для очистки/погрешность		<2,5 м/с²/ 1,5 м/с²
Вид защиты		IP X0
Объём резервуара		4,5 л
Размеры ДхШхВ	CTL SYS с отсеком для хранения	396 x 296 x 270 мм
	только CTL SYS	396 x 296 x 162 мм
Масса	CTL SYS с отсеком для хранения	6,9 кг

5 Составные части инструмента

[1-1] Пылеудаляющий аппарат
[1-2] Отсек для хранения
[1-3] Всасывающий шланг
[1-4] Рукоятка
[1-5] Колено
[1-6] Фиксатор T-Loc для систейнера
[1-7] Штекерный разъём для слаботочных устройств
[1-8] Выключатель
[1-9] Переключатель AUTO/MAN (АВТОМ./РУЧН.)
[1-10] Штепсельный разъём аппарата

Иллюстрации находятся в начале руководства по эксплуатации.

6 Начало работы

Предупреждение

Недопустимое напряжение или частота!

Опасность несчастного случая

- ▶ Соблюдайте параметры на заводской табличке.
- ▶ Учитывайте национальные особенности.

6.1 Подключение пылеудаляющего аппарата

Предупреждение

Опасность травмирования по причине неконтролируемого включения инструментов

- ▶ Перед включением убедитесь в том, что подключённый инструмент выключен.

- ▶ Подключите сетевой кабель к штекерному разъёму **[2]** для слаботочных устройств и к розетке с заземлением.
- ▶ Проложите сетевой кабель через выемку **[2]**.

Переключатель **[1-8]** служит выключателем.

Переключатель **[1-9]** служит для переключение между режимами AUTO (АВТОМ.) и MAN (РУЧН.).

Положение переключателя 'MAN'

Штекерный разъём **[1-10]** аппарата не под напряжением, пылеудаляющий аппарат работает.

Положение переключателя 'Auto'

Штекерный разъём **[1-10]** аппарата под напряжением, пылеудаляющий аппарат запускается при включении подключённого инструмента.

По окончании работ с использованием аппарата, а также перед техническим обслуживанием и ремонтом вынимайте вилку из розетки.

6.2 Подсоединение электроинструмента

Предупреждение

Опасность травмирования

- ▶ Соблюдайте указания в отношении макс. допустимой мощности подключаемого инструмента (см. главу «Технические данные»).
- ▶ Выключите электроинструмент.
- ▶ Подсоедините электроинструмент к штепсельному разъёму аппарата **[1-10]**.

6.3 Подсоединение всасывающего шланга

к всасывающему отверстию [3a]

- ▶ Подсоедините всасывающий шланг с коленом к всасывающему отверстию.

к выпускному отверстию [3b]

- ▶ Откройте крышку на задней стороне пылеудаляющего аппарата.
- ▶ Подсоедините всасывающий шланг с коленом к выпускному отверстию.

7 Настройки

7.1 Схема контроля температуры

Перед достижением критической температуры реле контроля температуры отключает пылеудаляющий аппарат.

- ▶ Выключите пылеудаляющий аппарат, дайте ему остыть в течение прим. 5 минут, затем снова включите.

ⓘ Аппарат не включается: обратитесь в мастерскую Сервисной службы Festool.

7.2 Соединение с помощью T-Loc

Путем поворота T-Loc пылеудаляющий аппарат можно закрыть, открыть и соединить:

- Закрыть пылеудаляющий аппарат – **[4a]**.
- Открыть пылеудаляющий аппарат – **[4b]**.
- Соединить пылеудаляющий аппарат с отсеком для хранения – **[4c]**.

Перед подъёмом всегда закрывайте T-Loc на пылеудаляющем аппарате или выполняйте соединение с отсеком для хранения и проверяйте надёжность фиксации.

Макс. грузоподъёмность в соединении с другими систейнерами: 20 кг

7.3 Использование/регулировка лямки

Макс. допустимая грузоподъёмность лямки: 20 кг

Лямка может устанавливаться в двух различных положениях:

- Транспортировка пылеудаляющего аппарата: лямка крепится к пылеудаляющему аппарату **[5a]**
- Транспортировка отсека для хранения вместе с пылеудаляющим аппаратом: лямка крепится на отсеке для хранения **[5b]**

Перед подъёмом проверяйте состояние лямки и установите T-Loc на пылеудаляющем аппарате в соответствующее положение.

Подгоните длину лямки с помощью регулировочной пряжки **[5c]**.

8 Выполнение работ

Осторожно

Опасная для здоровья пыль

Травмирование дыхательных путей

▶ Всегда используйте мешок-пылесборник!

ⓘ Внутри пылеудаляющего аппарата хранятся два сопла для очистки **[6-1]**.

Соблюдайте следующие указания:

– Пылеудаляющий аппарат представляет собой стационарную систему: его нельзя передвигать, потянув за кабель или шланг. Используйте для этого рукоятку **[1-4]**.
– При использовании всасывающего шланга в не антистатическом исполнении возможно появление статической электризации, в результате чего пользователь может получить удар электрическим током.

В режиме удаления пыли с ПДК вредных для здоровья веществ всасывание следует производить только от одного источника пыли (электро- или пневмоинструмента).

Соблюдайте следующие правила при сборе пыли, образующейся при работе электроинструментов:

Обеспечьте достаточную вентиляцию! Соблюдайте региональные предписания!

Предельные значения: отвод не более 50 % от объёмного расхода приточного воздуха

Формула: объём помещения V_R x интенсивность воздухообмена L_W

После работы:

▶ Выключите пылеудаляющий аппарат и извлеките вилку из розетки.
▶ Смотайте сетевой кабель.
▶ Опорожните резервуар для грязи.
▶ Положите всасывающий шланг **[1-3]** и сетевой кабель в отсек для хранения.
▶ Очистите пылеудаляющий аппарат изнутри и снаружи путём всасывания и последующего протирания.
▶ Установите пылеудаляющий аппарат на хранение в сухом помещении, защищённом от неправомочного использования.

9 Обслуживание и уход

Предупреждение

Опасность травмирования, удар током

▶ Перед началом любых работ на машинке вынимайте вилку из розетки!
▶ Все работы по обслуживанию и ремонту, которые требует открывания корпуса двигателя, могут выполняться только авторизованной мастерской сервисной службы.

Сервисное обслуживание и ремонт только через фирму-изготовителя или в наших сервисных мастерских: адрес ближайшей мастерской см. на www.festool.com/service

Используйте только оригинальные запасные части Festool! № для заказа на: www.festool.com/service

▶ Регулярно меняйте мешок-пылесборник и очищайте резервуар и уплотнения.

Соблюдайте следующие указания:

– Не реже одного раза в год изготовитель или лицо, прошедшее соответствующий инструктаж, должны проводить технический контроль с целью выявления нарушения защиты от пыли (например, проверку целостности фильтра, герметичности аппарата и исправности действия контрольного оборудования).
– То, что невозможно очистить, подлежит утилизации. Используйте для этого герметичные пакеты. Соблюдайте действующие правила утилизации отходов!

9.1 Замена мешка-пылесборника

▶ Откройте пылеудаляющий аппарат с помощью T-Loc **[6]**. **Внимание: опасность опрокидывания!**
▶ Замена мешка-пылесборника:
  ▶ Извлеките мешок-пылесборник **[7]**.
  ▶ Вложите мешок-пылесборник **[8]**.
▶ Закройте пылеудаляющий аппарат с помощью T-Loc.

9.2 Замена фильтрующего элемента [9]

Указание:

Повреждение электродвигателя

▶ Никогда не собирайте пыль без основного фильтра, так как это может привести к повреждению двигателя.

- ▶ Откройте пылеудаляющий аппарат с помощью T-Loc **[6]**. **Внимание: опасность опрокидывания!**
- ▶ Разблокируйте и перекиньте рычаг.
- ▶ Снимите контейнер движением вверх.
- ▶ Извлеките бывший в использовании фильтрующий элемент и замените его на новый.
- ▶ Утилизируйте использованный фильтрующий элемент в соответствии с законодательными предписаниями.
- ▶ Очистите резервуар и уплотнения.
- ▶ Установите резервуар. Перекиньте рычаг и заблокируйте.
- ▶ Закройте пылеудаляющий аппарат с помощью T-Loc.

ⓘ Номера для заказа оснастки, фильтров и расходных материалов можно найти в Каталоге Festool или в Интернете на сайте: www.festool.com.

10 Устранение неисправностей

Шумы при пылеудалении

Автоматический перепуск: открывается клапан, через который к турбине поступает охлаждающий воздух:

Причина: Засорение фильтрующего элемента, заполнение мешка-пылесборника или забивание всасывающего шланга

Решение: Опорожните резервуар, замените или очистите фильтрующий элемент, замените мешок-пылесборник, проверьте всасывающий шланг на отсутствие забивания и при необходимости удалите

11 Транспортировка

Соблюдайте следующие указания:

– Перед транспортировкой всегда закрывайте T-Loc на пылеудаляющем аппарате или соединяйте с отсеком для хранения.

– При транспортировке в автомобиле необходимо принять соответствующие меры по защите оборудования от соскальзывания и опрокидывания согласно действующим инструкциям.

12 Опасность для окружающей среды

Не выбрасывайте инструмент вместе с бытовыми отходами! Обеспечьте экологически безопасную утилизацию инструментов, оснастки и упаковки. Соблюдайте действующие национальные предписания!

Только для стран ЕС: согласно директиве ЕС об отходах электрического и электронного оборудования, а также гармонизированным национальным стандартам отслужившие свой срок электроинструменты должны утилизироваться раздельно и направляться на экологически безопасную переработку.

Информация по директиве REACh:

www.festool.com/reach

13 Декларация соответствия ЕС

Пылеудаляющий аппарат	Серийный №
CTL SYS	500162, 500164, 500165, 500922
Год маркировки CE:2014	

Дата производства - см. этикетку инструмент

Мы со всей ответственностью заявляем, что данная продукция соответствует всем применимым требованиям следующих стандартов и нормативных документов:

2006/42/EG, 2004/108/EG, 2011/65/EU, EN 60335-1, EN 60335-2-69, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3.

Festool GmbH

Wertstr. 20, D-73240 Wendlingen

ppa. Dr. Johannes Steimel

Dr. Johannes Steimel

Руководитель отдела исследований и разработок, технической документации

2014-10-30